

آنادولۇلۇمىچىسى

صاىي : ۷

مىرەش تارىخى	مىرەش
جون دووهى	ضياءالدين فخرى
آنادولۇ اقليسى	ابراهيمى
تورك اوجاغى	مىرەش
جاناوار	فارسى
داغ باشىدا بركىچە	اسماعىل نامى
آنادولۇلۇمىچىسى	مىرەش
رايىتدا رانات تاغورە	مىرەش
قېرىنچى	مىرەش
نجاتىك شەرى	مىرەش

آيك ايزلى : ارضوم فلاكتى - بىكى قافقاسيانى تىرىك - ولايات شىرقىيە مكنوبارى

صوك دىققەتدە آنادولۇلۇمىچىسىنىڭ اوز چوچوغى استاد
صياكوك آلب بىكك ازىمالى خىر آلان مجموعەسى بويۇك
ضياىي نائىرلە قىد وقارلىرىنى غرضى تىرىت ايلار .

بىكى مېشە

۱۳۴۰



آدييات مُصَنّاجَه نِي



راڻيند رانات تاغوره

[پڄن نسخہ دن مابعد]

آيڪ اڪ اوزاق عڪس لرنده ، ياز ملتمنڪ اڪ خفيف فيصليت لرنده ، پڄره لردن ،
 اوليردن ، نهرده کي يلکنلي قايق لردن ، يولهه کي آغاچلرڪ کولکه لردن صايبسز
 سسلرله طاشاردی . بونلر يالکز منورلرڪ يد انحصارنده قالمش دکل ، ملتڪ
 مشترڪ تصرفه کچمش حقيقي ملي شرفيلردی . ملي شرقي نصل دوغار ، بيور ، ياشارسه ،
 اويله جه آغزلرده ترانه اولور . بونلر خلق ييغيني ايچنده غيب اولان اسمسزلرڪ
 دکل ، نامنڪ مشعله سي بتون دنياي آيديتلاتان ، حرثڪ اڪ عالي مرتبه سنه يوكسامش
 اولان ممتاز برصنعتكارڪ ابداعياتي ایدی . طبعي بو ، هندولر کي اسڪي ، متين ومتجانس
 برعنعه حرثه مالڪ ، خاطره سني درت بيڪ سنهلاک حشمتلي برماضينڪ الهامكار
 ياصدقلرنده اويوتابيلن برملت ايچون ممکندي . کرچه بنغاليلر کي چوغی امی بر خلق
 ايله مرتبه سي دهائته يوكسلمش ملي شاعر آراسنده عرفانجه بيوک بر مسافه واردی .
 فقط هر ايکيسنڪ فکری خزانه لری ملي حرثڪ مشترڪ دفينه سنده محفوظدر .

بوشرفيلر بزه وزن وموسيقيلريني غيب ايدهرڪ ، اڪثرياسوز ونثر شڪلنده گلدکلی
 حالده جاذبه لرندن ينه برشی اڪسيلميور ، چونکه اويله اساسلي کوزلککلی وارکه وزندن ،
 نغمه دن وترانه دن مستغنی قاله بيلور ، اڪ خالص واصلی شعرلره مخصوص زورلی تاثیر
 ايله روحی اهتزازه کتيريور . ايشته بو ، اونلرده کي ديکر بدیعی اوصافڪ نه قدردی قدرت
 اولديغی اڪ ابي اثبات ایدن دليللردندر : حسياتده کي قوت ، اينجهلک وتميزلک ؛ تلقيده کي
 دولغونلق ووضوح ؛ تصويرلرده ولوحه لرده کي زنکينلک واصابت ، هنوز قوللانيامامش ،
 خاييده اولمامش ، يکي ، اڪثرياده جرأتلي برنقش الفاظ .

مشوره لری يوکسڪ درجه تکاملده صنعتڪ بتون رجحانلری ايله متمايزدر . هپسندده
 مسعود براولچو ، بر طبعيلک واردر . صانکه شاعر بونلری آرامادن ، دوشونمده دن ،
 فکريني ونفسي جبر ايتمه دن يازمش . ايستنه وياچه شيلردن هپسيده نه قدر اوزاق .
 برقايناقدن زحمتسزجه فيشقيرارق آقان برکوموش جرياني کي . دنيله بيليرکه تاغوره ،
 اشعارنده ، صنعت شعرك اڪ يوکسڪ مرتبه کالني ملي شرقينڪ ساده لکی ، طبعيلکي
 وپیکار سرينلکيله اڪ مستتا برطرزده مزج ایدیور .

تاغوره لیریک شاعر در، دیمشدک . حس اونک حاکمه قلیدر . اوک زیاده لیریک اولدینی
 تمان قوتی کوسترمشدر . عشق شریقلری اوچ بیوک جلد تشکیل ایدیور . بونلرده کی رقت
 و صمیمیت ، بالخاصه او خارق العاده صافیتله روحی اصالتک طنینه جهان ادبیاتنده نادر
 تصادف ایدیلیر . یالکز شهوانی احتراصک آتش و حرارتندن هیچ برنده اثر یوقدر .
 ذاتاً تاغوره نك اشعارندن هر تورلو موضوعی ثقیلک و هر تورلو ارضی سفلیتر چیقارلمشدر .
 اونلر ساده نفخه ، رایحه ، روحدر .

شاعرك مناجات و نعتلری دینی لیریکدن اك منتخب پارچه لری محتویدر . شاعرانه
 كوزلك و مكملیتله دینی درینكده نظیر سزاوولان بواشعار ، عصری برانسان ایچون اك
 كوزل بر کتاب استغراقدر .

هله شاعرك چوجق شعرلری ، صفوت و خالصیتده ، چوجق روحنه تماس و تعلقده
 بستیون بی مثلدیر . بونلرده سوهن آنا ایله ابدی چوجفك قلبك چارپدینی حس ایدیلیر .
 ساده بوقدر دكل ، فصل حیاتك درینككلینه ایندیکمز زمان دائماً واقع ایسه ، بوراده ده
 حقیقیك او بیوک سره انصاب ایلر : انسانك تعضی و تكونی خارقه سی ... نامحدود طبیعت
 کیهیه عائد و مربوط بر جزؤك آنا قوفاغنده او كوچك ، عاجز موجودیتنی اکتساب
 ایتمی ... نهایتسز عالمك کنار بچرنده بی خبر اوینایان چوجفك سری ...

تاغوره نك اثرلینه لوندره ، اوقسفورد دارالفنونلریله امثالی علمی مؤسسه لرده
 کندی عقیده دینه سنه ، حیات و دنیایی طرز تلقیسنه دائرانکلیزجه و یردیکی قونفرانسلری ده
 علاوه ایتمک لازمدر .

بو قونفرانسلرده او ، انسانیتك او کنه یالکز شاعر اوله رق دكل ؛ هندستانك رسالتی
 حائر بر دلیل ، بر مرشد ، بر پیغمبر دین کی چیمشدیر .

تاغوره ، اوزون دکز سیاحتلرنده بعض اثرلینی بالذات انکلیزجهیه ترجمه ایده رک
 وقت کچیرمکی عادت ایتمشدی که بعض حسی منتخب اثرلرندن نثر اوله رق ترجمه ایتدیکی
 مشهور کیتانیالی بوسورتله وجود بولش و یالکز بواثر صنعت ، مبدعی ، هند شاعرندن
 بر حمله ده جهان شاعری مرتبه سنه یو کسایتمک کفایت ایتمشدیر .

شاعر تاغوره دن صوکره ، متفکر تاغوره کلیر . سادانا متفکر تاغوره نك باش
 اثرلرندیر . بو ، شخصی بر عقیده نك افاده و بیانیدر ، عین زمانده یکی هند دیانتك
 اك اولغون ، اك کاله ایرمش بر تصویر ی . تاغوره کندی ملتک روحیه تام بر آهنگ
 و تطابق ایچنده حس ایدیور ، بونی اسکی صحایف مقدسه دن (اکثریا اوپایشاد دینلن

عهد هندیدن) بر چوق پارچه لر اقتباس ایدرهك تصویرینه علاوه ایتكهله کوسستریور .
قدیم هند حرثی اورمانده ، طبیعتك قوجاغنده و حیات طبیعتله توأم اوله رق بیومشدر .
بو ، او حرثك نشانه میزه سیدر . هندو نظرنده طبیعتك بستیون باشقه برموقی واردر :
اوکا یالکز حکمران اولمق ، هندو، اوندن استفاده وانتفاع ایتك ایسته مز ، عین زمانده
روحاً تصرف ایتك ایستر . بتون ذی حیات موجودات ایله درین برحس مصاهرت که ،
تناسخه اعتقادده ، تناسخ طریقله تکاملده کندی اظهاریلر . بو ، هند صوفیلغك
رنك اصلیني تشکیل ایدیور . واونك صوك کلامی ، انسانك کل ایله ، شخصی روحك
روح عالمه برلكنك محسوسیتیدر .

تاغورهده بوصوفیانه برلك حسنه ، صنعتكارك عشق ، اشكال طبیعتده کی نامتناهی
تنوعه ، تظاهراتده کی رنگین تحوله قارشى مفتونیتی ده انضمام ایدیور . بوتحولده دائماً
او « بر » ، « ابدی موجود اصلی » متظاهردر . اونك نظرنده دنیا معظم بر اثر صنعتدر ،
اللهك شوق ایداعنك تجلیسی ... اوشوق ابداع که خلقتك سبب حیجیدر . طبیعتده
کوردیکی عین آهنگی بشریت عالندهده مشاهده ایدیور . بوراده صوك حقیقت منازعه ،
ضدیت ، منافرت دكل ، برلشمه ، سویشمه در ... جبر واعتساف دكل ، متقابل حریت
ورعایت ... موجودیت و معیشت ایچون رقابتکارانه مجادله ، حسودانه مقابله دكل ،
مشرتک هدفه طوغری قرده شانه تشریک مساعیدر .

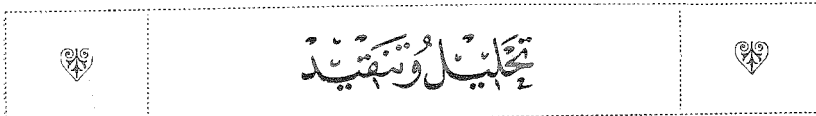
مع مافیہ بتون دنیایه شامل اولان بونیکیینك ، مفکوره ویلك حقیقته قارشى کور
دکلدر . فنالغك قوت ونفوذینی تاغوردهك نه قدر تقدیر ایتدیکنی حکایه لری کوسستریور .
فقط او ، فنالغك مطلق ونهائی برشى اولمدیغنی ، عدم تکملدن منبعث بولمادیغنی ده
بیلیور . فصل خطا حقیقته ، باطل حقه ایصال ایدن یولی تشکیل ایدرسه ، فناده ،
ایلیكك هنوز تمام اولماش وخطا ایله بولاشیق برنوه سیدر . فنالغك دوام ایدمه مسمی ،
کندی کندننن قور تولمغه اوغراشمی ، نهایت کندی برطرف وازاله ایتمی فنالغك
ماهیت ومایه سنده موجود بر خاصیتدر . اوعشق اللهه معارض بر دلیل دکلدر ، بالعکس ،
اللهه عشقندن قدرته حدلر قومش وبری حر بر اقمشدر . چونکه عشق آنجق سربست
مقابلهده حصولپذیر اولور . بوسربستی فصل استعمال ایده جکمزى بیلمدیکمز جهتله
ضالته صاپارز ، فقط برکون هرکس هدفه واصل اوله جقدر ؛ بتون بدینلکر ، انسانلرک ،
کائنات لوحه سنك بر قسمی کوزدن اوزاق بولندیرماسندن منبعثدر ؛ حالوکه خلقت عالم
مکمل بر آهنگ عرض ایلر . ایشه بوصورتله تاغوره ، قدیم هند صوفیلغك علامت

میزه سی اولان او بدین ، دنیایه کوسکون ، حیاتدن یورغون و بزکین ماهیت روحیه یی ایتحام ایله یرینه دنیا نشووه سیله ، یاشامق شوقیه ، یامق ، ابداع ایتک هوسیه دولو بر نیکینلک اقامه ایتشدرد .

تاغوره هیچ بر هند شاعر ویا رسولنه ، ایام حیاتنده میسر اولمان بر تاثیر ونفوذ احراز ایتشدرد . او من طرف الله دنیایه امامتله مبعوث اولدیغنی شعورلی بر قناعتله بیلیمکده ، و بونده کی فوق العاده مسئولیتی مدرک یولتمکده در . تاغوره نك اثرلری بشریته نجات یولنی کوسترمک ایسته یین بیوک بر امامک خطبه لیدر . تاغوره شرق ایله غربک بر برینه تقرب ایتسنه طرفداردر . شاعرک مطالعاتنه نظراً غربک مدینته رغماً نقایصی ، شرقک فقرینه رغماً خصایصی واردرد .

اونک ساتینیتقاندن بر قیر مکتبی واردرد . بوراسی پدرینک ازواکاهی ایدی . بوندن دولای تاغوره بوراسنی انتخاب ایتشدرد . او بوراده ، آچیق هواده ، طوغرودن طوغرویه طبیعتک قوجاغنده ، کونشک ویلدیزلرک آلتنده ، کندنی ایستیدیکی و طوغری بولدوغی وجهله شاگردلرینه درس اوقوتیور ، موعظه لرله کنج روحاری ارشاد ایدیور . واعظ و معلم تاغوره بوموعظه لردن بر قسمنی « روح زمزمه لری » اسمی آلتنده جمع وتلفیق ایتشدرد . [۱]

حسن جمیل



قیرینی

محوری : فاضل احمد بک

دنیا ده کوزهل فکر و کوزهل سوز قادر انسانی تسخیر ایدن نه واردرد ؟ کوزهل فکر و کوزهل سوز ، دنیا یاراتیلدیغندنبری هیچ بر آن ، قلبک آناختاری اولوق خاصه سی قایب ایتهدی . فتحی ، اک صارپ وقوتلی قلمه لردن بیك کره مشکل اولان انسان قلبنی آچق ، یالکز کوزهل فکره و کوزهل سوزه نصیب اولان نادر سعادتلردندر .

[*] تاغوره نك کلیات آثارینک یاریدن زیاده سی انکلیزجه یه ، مهمجه بر قسمی آلمانجه یه ، و قسماده فرانسه زجه یه و دیگر غرب لسانلرینه ترجمه اولمشدر .